

Porównanie tłumaczeń Hioba 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i jaśniejsze niż południe nastanie dla ciebie życie, a co ciemniejsze,* będzie jak poranek. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje życie stanie się jaśniejsze niż południe, a jego ciemniejsze strony będą jak poranek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I <i>twoje</i> życie będzie <i>jaśniejsze</i> niż południe; twoja ciemność będzie jak poranek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nad południe jaśniejszy nastanie czas twój; zaćmiszli się, będziesz jako zaranek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jako jasność południowa wznidzie tobie pod wieczór, a gdy się będziesz mniął być zniszczonym, wznidziesz jako jutrzienka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Życie wszędzie jak blask południa, mrok się przemieni w poranek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I jaśniejsze niż południe wszędzie ci życie, a choćby ciemność zapadła, będzie ona jak poranek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I życie twoje zaświeci jaśniej niż słońce w południe, a ciemność stanie się jak poranek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje życie stanie się jaśniejsze niż południe, a ciemność zmieni się w poranek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Życie twoje jaśniejsze będzie od blasku południa, a mrok w światłość poranka się zmieni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Молитва ж твоя наче рання зірка, з полудня ж зійде тобі життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A życie wszędzie ci jaśniej niż południe; i choćby się zasępiło, to jednak będzie jak poranek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A trwanie twego życia wszędzie jaśniejsze niż południe; ciemność upodobni się do poranka.

¹⁾ Lub: zaciemnienie.